

TUNISIE. Le Comité, lors de son Assemblée Générale du 14 septembre 2002 a élu un nouveau bureau: Président: Mustapha Khanoussi, Vice-président: Naziha Mahjoub Secrétaire général: Mustapha Chérif; Secrétaire général-adjoint: Selma Ghalia; Trésorier: Rachid Ghrib; Trésorier-adjoint: Khaled Karoui.

ICOMOS-Tunisie. President: Mustapha Khanoussi

Institut National d'Archéologie et d'Art

4 place du Château 1008. Tunis.

Tel : 216 1 561 693 ; 216 1 561 622

Fax: 216 1 562 452 E-mail : khoussi@planet.tn

TUNISIA. During its General Assembly on 14 September 2002 the Committee elected a new Bureau: President: Mustapha Khanoussi, Vice-president: Naziha Mahjoub; Secretary General: Mustapha Chérif; Assistant to the Secretary General: Selma Ghalia; Treasurer: Rachid Ghrib; Assistant to the Treasurer: Khaled Karoui.

ICOMOS - Tunisia. President: Mustapha Khanoussi

Institut National d'Archéologie et d'Art

4, place du Château 1008 Tunis.

Tel: 216 156 1693 / 216 156 1622

Fax: 216 156 2452 Email: khoussi@planet.tn

ICOMOS EUROPE. Le Groupe Europe de l'ICOMOS s'est réuni le 21 mai 2002 à Istanbul, Turquie. La réunion a été précédée, les 18 et 19 mai, du symposium *Conservation du patrimoine architectural et industriel du XXe siècle*. Le symposium a réuni les représentants des Comités Nationaux européens ainsi que des experts de vingt trois pays qui ont eu l'occasion d'échanger idées et expériences sur les problèmes posés par la conservation du patrimoine architectural du 20ème siècle à la lumière de l'impact causé par la mondialisation et le développement économique rapide.

En accord avec les recommandations du Plan d'action de l'ICOMOS établi à Montréal (voir p.10), qui a pour objectif de faire connaître le patrimoine du 20ème siècle, ICOMOS-Europe et DOCOMOMO ont émis les recommandations ci-dessous à l'issue de la conférence.

Ces recommandations ont été officiellement signées par Michael Petzet (Président de l'ICOMOS), Christiane Schmuckle-Mollard (Vice-Présidents de l'ICOMOS) et par le Secrétaire Général de DOCOMOMO, Wessel de Jonge. La déclaration a également été présentée lors de la 7ème Conférence internationale de DOCOMOMO, tenue à Paris, au siège de l'UNESCO, du 16 au 22 septembre 2002.

Déclaration d'Istanbul

1. Nous reconnaissons la valeur universelle de la culture du 20e siècle dans toute sa diversité nationale et régionale comme exprimée dans l'architecture, la planification urbaine, les jardins, les espaces publics et les aménagements paysagers, et dans toute sa variété de style ; fonction et typologie. Nous sommes convaincus que le patrimoine architectural et urbain du 20e siècle doit être considéré comme étant aussi important et irremplaçable que celui des autres périodes.

2. Nous sommes convaincus qu'en vue de préserver la mémoire collective de l'humanité, une plus grande reconnaissance doit être portée à la diversité et la richesse de la culture du 20e siècle en architecture, planification urbaine et conception, aux niveaux national, régional et local.

3. Nous soutenons le besoin d'avancer la reconnaissance de la valeur culturelle et sociale du patrimoine architectural du 20e siècle, ainsi que sa contribution à la viabilité économique

ICOMOS EUROPE. The ICOMOS Europe Group met on 21 May in Istanbul, Turkey. The meeting was preceded on 18-20 May, by the symposium *Conservation of the 20th century architectural and industrial heritage*. Experts on the conservation of architectural and urban heritage from twenty-three countries met with representatives of National Committees of the European Group of ICOMOS and they had the opportunity to exchange ideas and experiences on issues concerning the conservation of 20th century architectural heritage in the light of the impact of rapid economic progress and globalisation.

In line with the recommendations of the ICOMOS Montreal Action Plan (see p.10), which aims to raise the profile of 20th century heritage, ICOMOS-Europe and DOCOMOMO put forward the following recommendations at the closing of the conference.

These recommendations were officially signed by Michael Petzet (President of ICOMOS), Christiane Schmuckle-Mollard (Vice-President, ICOMOS) and the Secretary General of DOCOMOMO, Wessel de Jonge and officially presented to the 7th International Conference of DOCOMOMO held in Paris, at UNESCO headquarters, from 16 to 22 September 2002.:

Istanbul declaration

1. We acknowledge the universal value of 20th century culture, in all its national and regional diversity, as expressed in architecture, urban planning, gardens, public space and landscape, in its variety of style, function and typology. We believe that the architectural and urban heritage of the 20th century should be considered to be as important and irreplaceable as the heritage of other periods.

2. We believe that greater acknowledgement should be given to the range, diversity and richness of 20th century culture in architecture, town planning and design at national, regional and local levels, as a means of preserving the common memory for mankind.

3. We strongly support the need to advance the shared recognition of the cultural and social value of 20th century architectural heritage, as well as its contribution to economic viability, as a means of putting in place sustainable solutions

comme un moyen de mettre en place des solutions durables pour sa conservation en respectant la dignité humaine, les caractéristiques locales et les valeurs culturelles.

4. Reconnaisant que la documentation et la conservation du patrimoine architectural du 20^e siècle présentent un défi aussi bien qualitatif que quantitatif, nous recommandons que le processus d'inscription des bâtiments pour protection légale soit très sélectif.

5. Nous recommandons que l'attention soit portée à établir des lignes directrices nettes et claires pour la préservation du patrimoine architectural du 20^e siècle afin de s'adapter aux changements en définissant les moyens où les limitations aux modifications de forme, matériau et technologie soient admissibles tout en permettant la durabilité de l'esprit et du caractère.

6. Nous recommandons que l'attention soit portée aux moyens d'explorations pour permettre une plus grande représentation du patrimoine du 20^e siècle sur la Liste du Patrimoine Mondial.

7. Nous recommandons que les monuments clefs du patrimoine du 20^e siècle, particulièrement quand leurs intérieurs et leurs fournitures sont intacts, soient considérés comme des monuments-musées tout comme le patrimoine des autres siècles.

8. En reconnaissant que deux des plus importants changements sociaux de la société du 20^e siècle furent l'émancipation de la femme et la reconnaissance de la position des enfants comme individus égaux, nous recommandons que l'attention soit portée à la préservation des monuments comme écoles de filles, hôpitaux de femmes, jardins d'enfants etc. qui expriment cette part importante de l'histoire sociale.

9. En poursuivant ces recommandations nous soutenons fermement le besoin d'optimiser la coopération pluridisciplinaire au niveau national et international et le dialogue entre professionnels, investisseurs et décideurs. Nous sommes convaincus que les rencontres périodiques et d'autres moyens d'échanger les expériences doivent être encouragés afin d'identifier et d'échanger les meilleurs exemples. Nous recommandons particulièrement une coopération grandissante entre ICOMOS, UIA, ISOCARP, TICCIH et DOCOMOMO pour permettre un profil mutuel qui découlera des projets, activités et résultats de chacun.

to its conservation which respect human dignity, local characteristics and cultural values.

4. We acknowledge that the documentation and conservation of 20th century architectural heritage poses a qualitative, and perhaps an even greater quantitative, challenge. We therefore recommend that the process for listing buildings to give legal protection should be very selective.

5. We recommend that consideration should be given to setting clear guidelines for the preservation of 20th century architectural heritage, in order to accommodate change through defining ways in which limitations to modifications of form, material and technology can be accepted, while the spirit and character are sustained.

6. We recommend that consideration should be given to exploring ways to allow a greater representation of 20th century heritage on the World Heritage List.

7. We recommend that key monuments of 20th century heritage, particularly where their interiors and fittings are intact, should be considered as architectural museums in the same way as heritage from other centuries.

8. In recognizing that two of the more important social changes of the 20th century society have been the emancipation of women and the recognition of children's position as equal individuals, we recommend that attention should be given to preserving monuments, such as girls' schools, women hospitals, kindergartens etc., that express this important part of social history.

9. In pursuing these recommendations, we strongly support the need to optimise multi-disciplinary co-operation at national and international levels as well as dialogue between individual professionals, investors and decision-makers. We believe that periodic meetings and other ways of exchanging experience should be encouraged in order to identify and exchange best practice. Specifically we recommend increased co-operation between ICOMOS, UIA, ISOCARP, TICCIH and DOCOMOMO to allow mutual benefit to flow from each other's projects, activities and results.